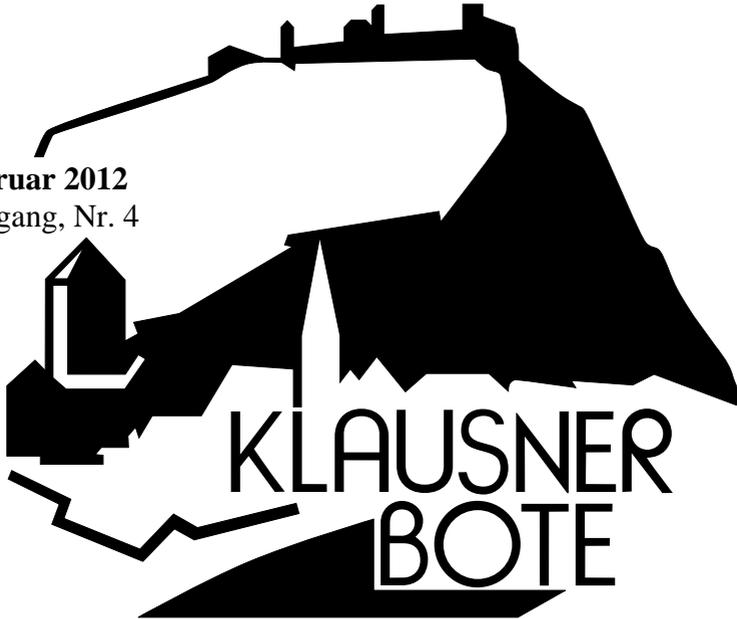


18. Februar 2012  
28. Jahrgang, Nr. 4



### **Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni***

- Di./mar. 21.02. Maskenumzug und Faschingsparty ab 14:30 Uhr  
So./dom. 26.02. Andreas Hofer-Feier um 8:30 Uhr im Kapuzinergarten  
um 9:00 Uhr Hl. Messe  
So./dom. 03.03. Primelaktion ab 10:00 Uhr Kirch- und Tinneplatz
- 

#### **FASCHINGSSPRUCH**

Die Fasnacht und die Fröhlichkeit,  
ein schönes Weib und hübsches Kleid,  
durstige Leut und guter Wein  
sollten allzeit beieinander sein.

\* \* \*

#### **PROVERBIO**

*Da Natale a Carnevale non c'è vigilio da osservare  
se San Mattia non appare.*

**JUGENDDIENST KLAUSEN**

Jugendtreff **KAOS Klausen:**

29.02.2012 Watten

02.03.2012 Gitarrencrashkurs

Jugendraum **Gufidaun:**

28.02.2012 Film

Jugendraum **Latzfons:**

02.03.2012 Pimp your T-Shirt (bitte weißes T-Shirt mitbringen)

Jugendraum **Verdings:**

02.03.2012 Cocktails mixen

**MUSIKSCHULE KLAUSEN**

**VORMERKUNGEN FÜR DEN MUSIKUNTERRICHT 2012/2013**

Vom **01. - 30. März 2012** in der Musikschule Klausen, Seebegg, 38

**Mo. – Do. von 14:00 bis 17:00 Uhr**

**Fr. von 09:00 bis 11:00 Uhr und vom 14:00 bis 17:00 Uhr**

Vom **26. bis 30. März 2012** laden wir alle Interessierten zu den Schnupperstunden in die Musikschule Klausen ein. Die Flyer der einzelnen Fächertermine werden an den Schulen verteilt.

**SANTITÄSSPRENGEL KLAUSEN**

**Fußpflege** im Sanitätssprengel Klausen am **28.02.2012** und **06.03.2012**.

Anmeldung unter 0472-847202 notwendig.

*Il servizio di podologia*

**Beckenbodenkurs**

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden.

Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden.

Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können.

Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: 06. März 2012

Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472 813130 (vormittags)

*I corsi di ginnastica pelvica in lingua italiana vengono eseguiti presso l'ospedale di Bressanone. Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al numero telefonico 0472 812599 (reparto Ostetricia).*



# Elektro OBERRAUCH

*Die Lichtgalerie*

*La galleria luce*

## AUS DER GEMEINDESTUBE - ILCOMUNE INFORMA

Am Mittwoch, den 25.01.2012 fand um 19:00 Uhr im Vereinssaal in Latzfons eine Gemeinderatssitzung statt.

Auf der Tagesordnung standen 2 wichtige Punkte.

Einer davon betraf das von Ing. Dr. Helmuth Hasler erstellte Vorprojekt zur Sanierung der Sportzone Latzfons welches mit 17 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen der Bürgerliste Klausen genehmigt wurde. Das Vorprojekt sieht Gesamtausgaben von € 3.547.677 vor. Davon betreffen € 2.885.333 auszuführende Arbeiten. Der neue Platz wird Richtung Nord-Osten verlegt und wird in einer Größe von 107 x 65 Meter (Spielfeld 100 x 60) realisiert. Finanziert wird das Projekt über Eigenmittel von € 550.000, Landesbeitrag von € 1.000.000 und Mittel aus dem Rotationsfond von € 2.000.000. Die über den Rotationsfond aufgenommenen Gelder werden zinsenlos aufgeteilt auf 20 Jahre zurückbezahlt.

Mit 3 Gegenstimmen genehmigt wurde auch der Haushaltsvoranschlag welcher Gesamtausgaben und -einnahmen von € 10.056.040,00 vorsieht. Dafür werden 61 % zur Deckung von laufenden Ausgaben verwendet, 12 % für Investitionen. Genehmigt wurde auch der Mehrjahreshaushalt. In der nächsten Clausa wird der Haushalt in detaillierter Form präsentiert.

Weiters wurden vom Gemeinderat folgende Beschlüsse gefasst:

*Mercoledì, 25 gennaio 2012, ore 19:00; si è tenuta la seduta consiliare nella sala culturale a Latzfons.*

*Sono stati trattati 2 importanti ordini del giorno.*

*Il primo trattava il progetto di massima per il risanamento della zona sportiva a Latzfons, elaborato dal tecnico Dr. Ing. Helmuth Hasler, che è stato approvato con 17 voti favorevoli e tre voti contrari della Lista Civica Chiusa. Il progetto di massima prevede costi complessivi di € 3.547.677, di cui € 2.885.333 per lavori. Il nuovo campo sportivo verrà spostato verso nord-ovest con una dimensione di 107 x 65 metri (campo da gioco 100 x 60). Il progetto viene finanziato con mezzi propri di € 550.000, contributi provinciali di € 1.000.000 e mezzi dal fondo di rotazione di € 2.000.000. I mezzi dal fondo di rotazione verranno ammortizzati nell'arco di 20 anni e senza interessi.*

*Il bilancio di previsione 2012, che prevede entrate e spese in misura di € 10.056.040,00, è stato approvato con 3 voti contrari. 61 % di questa somma sono previsti per spese correnti, 12 % per investimenti. È stato approvato anche il bilancio pluriennale. Nella prossima edizione della Clausa il bilancio verrà descritto in forma dettagliata.*

*Inoltre sono state adottate le seguenti deliberazioni:*

Die Verwendung der zur Verfügung stehenden Geldmittel aus dem L.G. Nr. 27/75, Art. 3 i.g.F. wurden einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

Das Einreichprojekt zur Sanierung der Straße von Gufidaun zum Figisterhof wurde einstimmig genehmigt. Das Projekt von Geom. Otmar Gasser sieht Gesamtausgaben von € 450.000 vor und sieht eine Finanzierung durch das Amt für Straßendienst von 80 % vor.

Einstimmig genehmigt wurde vom Gemeinderat auch die Mitgliedschaft der Gemeinde Klausen im Jugenddienst Klausen.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Amtstafel) gelesen werden.

*La destinazione dei mezzi finanziari dalla Legge Provinciale n. 27/75, art. 3 vigente è stata approvata ad unanimità di voti.*

*Il progetto definitivo per il risanamento della strada Gudon – maso Figister è stato approvato ad unanimità di voti. Il progetto è stato elaborato dal Geom. Otmar Gasser e prevede spese complessive di € 450.000. 80% del finanziamento avverrà dall'ufficio strade della Provincia.*

*Ad unanimità di voti è stata deliberata la neoassunzione del Comune di Chiusa quale membro del servizio giovanile decanato di Chiusa.*

*Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione presso l'ufficio segreteria. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate interamente sul sito internet del Comune di Chiusa [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Albo pretorio).*

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **09.03.2012 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 27.02.2012 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **09.03.2012 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 27.02.2012 presso l'ufficio tecnico.*

**Achtung!!!** Ab **01/01/2012** wird der **Schatzamtssdienst der Gemeinde Klausen** von der **Raiffeisenkasse Untereisacktal** durchgeführt. wir bitten sie, ab diesem Datum folgende Bankkoordinaten zu verwenden, bzw. eventuell bestehende Daueraufträge abzuändern:

**KONTONUMMER** 03/03/00.780-4 **GEMEINDE KLAUSEN**  
**IBAN** IT 92 G 08113 58310 000303007804  
**SWIFT CODE** RZSBIT21313

Vielen Dank für die Zusammenarbeit!

*Attenzione!!! A partire dal 01/01/2012 il servizio di tesoreria del comune di chiusa verrà svolto dalla cassa raiffeisen bassa valle isarco. si prega l'utilizzo delle coordinate bancarie sottostanti e/o la variazione di eventuali ordini permanenti a partire dalla data sopracitata:*

**NUMERO DI CONTO** 03/03/00.780-4 **COMUNE DI CHIUSA**  
**IBAN** IT 92 G 08113 58310 000303007804  
**SWIFT CODE** RZSBIT21313

*Si ringrazia per la collaborazione!*

## KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

### MASKENUMZUG UND FASCHINGSPARTY

**Am Faschingsdienstag, 21. Februar 2012**  
**ab 14.30 Uhr im Düreresaal in Klausen**  
**mit Maskenumzug**

#### **Programm:**

13:45 Uhr Treffen der „Masken“ auf dem Grundschulplatz Klausen  
14:00 Uhr Start des Maskenumzug durch die Stadt mit Musik  
14:30 Uhr Faschingsparty im Düreresaal mit Unterhaltungsc clown  
„Hanna & Co.“, Zaubereien mit Überraschungszauber anschließend  
Playbackshow mit Jurybewertung und Preisverteilung

Eine gute Verköstigung ist auch dabei

Entritt: € 3,00.-

## **„Nähkurs für AnfängerInnen“ unter dem Motto „Das kann ich auch“**

Tagelang liegt die Hose mit kaputtem Reißverschluss; oder die neue Hose müsste aufgemacht werden, oder einfach Löcher im Kindergewand müssten geflickt werden.

Kleine Flickarbeiten selber machen können, wäre ganz geschickt. Aus diesem Grund organisiert der Kath. Familienverband Klausen einen Nähkurs für Anfängerinnen, wo die wichtigsten „Flickarbeiten“ gelernt werden.

Der Kurs beginnt am **28. Februar um 19:30 Uhr** im Vereinslokal der Mittelschule Klausen. Er besteht aus 4 Einheiten und man bittet Nähmaschine; Schere, Faden, Stecknadel, Nadel und Reißverschluss selber mitzunehmen.

Anmeldungen bitte bei Margit Rabensteiner 346 0146519

Kosten: 20 Euro

## **SVP ORTSGRUPPE KLAUSEN SCHÜTZENKOMPANIE „PATER HASPINGER“ KLAUSEN**

### **Einladung**

In Zusammenarbeit laden die SVP-Ortsgruppe Klausen und die Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen zur traditionellen Andreas Hofer-Feier **am Sonntag, den 26. Februar 2012** alle Klausnerinnen und Klausner herzlichst ein.

**Ablauf:** um 8:30 Uhr Treffen in Kapuzinergarten Umzug zur Pfarrkirche  
um 9:00 Uhr Hl. Messe  
Anschließend Gedenkfeier und Festansprache auf den Pfarrplatz  
Erfolgt Abmarsch zur Kranzniederlegung am „Pater Haspinger“  
Denkmal im Kapuzinergarten

**Für die musikalische Umrahmung der Hl. Messe, der Gedenkfeier und Kranzniederlegung sorgt die Bürgerkapelle Klausen**

DIE INIZIATIVE IST AUCH VOM SÜDTIROLER  
KRIEGSOPFERVERBAND SEKTION KLAUSEN UNTERSTÜTZT

## KVW KLAUSEN

### Frühlingsfahrt

Die KVW-Ortsgruppe Klausen ladet zur Frühjahrsfahrt nach Margreit am Donnerstag **15. März** herzlich ein. Diese Fahrt wird von unserer Bürgermeisterin Frau Maria Gasser Fink und ihrer Amtskollegin von Margreit organisiert.

Der Fahrtpreis für Klausner KVW-Mitglieder ist 8,00 Euro, für Nichtmitglieder 12,00 Euro. Die Abfahrt ist um 09.00 Uhr beim Kaffee Reiserer. Wir würden uns freuen, wenn ihr wieder alle mitkommt.

Anmeldung ab sofort im Papierladen Eichbichler.

Der KVW-Ortsausschuss Klausen

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

### Preiswatten

**Wann:** am **03. März 2012** mit Beginn um **14:00 Uhr**.

**Wo:** Im Saal der Vereine der Mittelschule Klausen

**Anmeldung:** gemeldet wird im Paar; die Anzahl der Paare ist auf 16 (32 Spieler) beschränkt. Die Anmeldung erfolgt mit der gleich-zeitigen Zahlung von 20,00 Euro pro Spieler im Papierladen in Klausen (Tinneplatz).

**Preise:** Es werden vier Haupt- und vier Patzerpreise ausgespielt, weiters erhalten alle Spieler eine Hauswurst mit Kraut.

*Die Reinerlös aus unserem Preiswatten wird für die Restaurierung unserer Pfarrkirche gespendet!*

## WEISSES KREUZ SEKTION KLAUSEN

### Erste Hilfe Kurs

#### Lebensrettende Sofortmaßnahmen

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste Hilfe Kurs für die Bevölkerung.

**Ausbildungsziel:** Im LSM – Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen bei denen Ersthelfer Einfluss auf das „Überleben“ einen Verletzten/akut Erkrankten haben.

**Programminhalt:** Herz- Lungen- Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt – Schlaganfall, Notruf

**Datum:** 10.03.2012

**Zeit:** 08.00 – 12.00 Uhr

**Ort:** Weisses Kreuz Stelle Klausen

**Anmeldung:** 0471 444 396

*Für Mitglieder kostenlos*

## Südtiroler KriegsofERVERBAND Bezirk Brixen

Der Südtiroler KriegsofERVERBAND Sektion Klausen teil mit, dass am 26. Februar anlässlich der Andreas-Hofer-Feier, anschließend an die Hl. Messe um 9.00 Uhr in der Kirche die restaurierte Vereinsfahne und die ebenfalls restaurierte Fahne der Schützenkompanie gesegnet werden. Wir laden alle Klausnerinnen und Klausner herzlichst ein bei diesem Festakt dabei zu sein. Gleichzeitig wird auf den Festakt der A.-Hofer-Feier auf dem Pfarrplatz hingewiesen, welchem dann der Abmarsch zur Kranzniederlegung im Kapuzinergarten folgen wird; auch hierzu sind alle Vereinsmitglieder sowie Klausnerinnen und Klausner herzlichst eingeladen.

Danken möchte der Vereinsvorstand auch den Spendern durch deren großzügige Unterstützung dieses Vorhaben der Restaurierung der Fahne erst möglich geworden ist und diese sind: die Bankinstitute Südtiroler Sparkasse, Südtiroler Volksbank und Raiffeisenbank Untereisacktal sowie die Firma Trocker Andreas für die Spende des Tragegurtes. Allen Spender nochmals ein herzliches „Vergeldsgott“.

Zur Fahne ist zu sagen dass es sich dabei um eine historische Fahne mit Stickerei handelt, die um das Jahr 1910 angefertigt wurde und zwar von der Kunststickerei Michael Hofer in Brixen. Nun wurde die Fahne, nachdem sie sich in einem schlechten Zustand befand, wiederum fachgerecht restauriert.

In Erwartung eines zahlreichen Beteiligung zeichnet

Der Obmann  
Öhler Anton

## VERSCHIEDENES - VARIE

### Johrgongtreffn 67er

Heuer zin ;Rundn‘ welln mir wieder amol richtig feiern.

Aufwärmen tat‘n mir ins mit an schianen Obendessn ban 'Turmwirt' in Gufidaun. Ba der Gelegenheit kennen mir nor ausmochn, wos mir heuer olles tian welln.

Mir treffn ins am **17.03.12 um 19.00 Uhr beim Café Reiserer** und fohrn nor mit'n Taxi noch Gufidaun, wo ins a guats Menü erwartet. Ausklingen lossn mir in Obend in der 'Nachtigall' wo mir nomol richtig es Tanzbein schwingen kennen.

Onmeldung, Einzohlung von € 35,00 (Menü und Taxi) und nähere Informationen bei Helene (Blumen Schenk) – Tel. 0472 847780, und sell **innerholb 12.03.2012.**

Das OK-Team Helene, Martina + Markus

## Primelaktion

Am Samstag, **3. März von 10:00 bis 12:00 Uhr** Primelaktion der SVP Frauen auf dem Kirch- und Tinneplatz in Klausen.

***Der Erlös geht an die Krebshilfe.***

### KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Geräumige, ruhige Zwei-Zimmer-Wohnung mit Autostellplatz in der Bahnhofstraße in Klausen ab 01.04.12 zu vermieten.  
Tel. 335 67 445 77 \*
- **Gesund und fit mit Yoga in den Frühling**-Yoga mit Judith Demez: Beginn: 28. Februar 2012 - 10 Einheiten (20:00 - 21:30 Uhr), Ort: Grundschule Klausen, Info: Judith Demez. Tel. 339 73 367 88 \*
- Eine Familie mit Referenzen sucht 3-Zimmerwohnung im Raum Klausen zu mieten. Tel. 320 77 723 58
- Einheimische Frau sucht Arbeit für samstags als Putzfrau oder Zimmermädchen. Tel. 340 07 887 54
- Möblierte Wohnung in Klausen, ca. 58 m<sup>2</sup>, 1 großes Schlafzimmer, Küche und Bad, nur an Einheimische zu vermieten.  
Tel. 349 32 915 94
- Persona pensionata cerca un'appartamento (anche monolocale) in affitto a Chiusa. Tel. 338 54 732 31 oppure 347 53 742 65

\*bezahlte Anzeige – *annunci a pagamento*

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

**info**

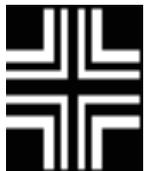


18.-19.02.12 Müller Dr. Ingeborg, Tel. 0472 846 116  
25.-26.02.12 Braun Dr. Gottfried, Tel. 0472 840 146

## Mitteilung - Comunicazione

Abwesende/r Ärztin/Arzt: <i>Medico assente:</i>	Dr. Gottfried Braun
Zeit der Abwesenheit: <i>Periodo di assenza:</i>	Vom/ <i>dal</i> 13.02. bis/ <i>al</i> 22.02.2012
Vertretung durch: <i>Sostituito da:</i>	Dr. Klaus Rabensteiner
Telefonnummer der Vertretung: <i>Numero telefonico del sostituto:</i>	0472 855 536
Öffnungszeiten der Vertretung: <i>Orario d'apertura del sostituto</i>	Seine Sprechstunde und Sprechstunde in Villnöss: MO., MI., FR., von 13:30 bis 15:00 Uhr <i>Come da orari di ambulatorio e lun., mer., ven. dalle ore 13.30 alle ore 15.00 a Funes</i>

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



18.02.-24.02.12 Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen  
Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion  
25.02.-02.03.12 Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns  
Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.03.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **27.02.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **03.03.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 27.02.2012 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it))*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Auf unsere Beratung können Sie bauen. **Maßgenau!**



**BAUEN UND WOHNEN:**

Bauen, Kaufen, energetisches Sanieren, Umbau oder Renovierung.  
Nutzen Sie unsere spezifische Kompetenz.

**Kommen Sie uns besuchen!**

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**